

AZ: 52.20.25 zi-sk

Kiel, 23.09.2015

## **Rundschreiben Nr. 122/2015**

### **Sicherheitshinweise für Flüchtlinge in Bädern**

- Hinweise für Flüchtlinge sollen den Aufenthalt in Schwimmbädern sicherer machen -

Die Deutsche Gesellschaft für das Badewesen e.V. hat der Geschäftsstelle die nachfolgenden Informationen übermittelt:

*„Nachdem in den letzten Wochen immer mehr Badbetreiber an die Deutsche Gesellschaft für das Badewesen e. V. (DGf dB), Essen, herangetreten sind und um Unterstützung beim Erstellen von Hinweisen für einen sicheren Aufenthalt von Flüchtlingen in Schwimmbädern gebeten haben, hat die DGf dB nun die wichtigsten Sicherheitshinweise für den Besuch eines Schwimmbades zusammengetragen; sie stehen ab sofort allen Badbetreibern in deutscher, englischer, französischer und arabischer Sprache kostenfrei zur Verfügung (**Anlage 1 - 4**).*

*Die Sicherheitshinweise können von der Startseite der DGf dB-Homepage*

*[www.baederportal.com](http://www.baederportal.com) - unter „Aktuelles“*

*im pdf-Format heruntergeladen und in den Größen DIN A 4 (z. B. als Handzettel für Flüchtlingsunterkünfte) oder DIN A 3 (z. B. zum Aushang) ausgedruckt werden.*

*Die DGf dB empfiehlt allen Badbetreibern, frühzeitig mit den Verantwortlichen der Flüchtlings-Unterkünfte Kontakt aufzunehmen und dieses Informationsblatt zu den Gesprächen hinzuzuziehen.*

*Hintergrund: Flüchtlinge sind in den Bädern, die auf diese Weise ebenfalls einen Beitrag zur Integration leisten können, willkommen. Es stellt sich aber heraus, dass sich aus einem anderen kulturellen Hintergrund und vor allem aus einer ganz anderen Bewegungskultur Probleme im Bereich der Sicherheit ergeben können. Nicht in jedem Land sind Schwimmbäder in großer Zahl vorhanden und gehört das Schwimmen lernen zum Aufwachsen von Kindern selbstverständlich dazu.“*

\*\*\*

Hinweis zum Download der Rundschreiben und anderer Mitteilungen:

Für alle Mitgliedskörperschaften stehen die Rundschreiben im "Mitgliederservice" auf der Homepage des Städteverbandes Schleswig-Holstein als Datei zur Verfügung.

## Ihre Sicherheit im Schwimmbad

Wir freuen uns, dass Sie unser Schwimmbad besuchen. Das Schwimmbad ist ein Ort für Sport, Spiel, Spaß und Erholung, erfordert aber auch Aufmerksamkeit und Vorsicht, damit Risiken vermieden werden können und der Aufenthalt im Schwimmbad für alle Badegäste ein Genuss ist. Die folgenden Hinweise sollen Ihnen hierbei helfen.

---

1. Das Personal des Schwimmbades ist Ihr Ansprechpartner und hilft Ihnen gern. Das Personal hat aber auch das Hausrecht; den Anweisungen aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ist unbedingt zu folgen.

---

2. Das Schwimmerbecken darf nur von sicheren Schwimmern benutzt werden. Das tiefe Wasser ist für Nichtschwimmer gefährlich! Überschätzen Sie bitte auf keinen Fall Ihre Kraft und Ihr Können.



---

3. Achten Sie besonders auf den Übergang (Abgrenzung mit Seil) zwischen Nichtschwimmer- und Schwimmerbereich. Wenn Sie nicht sicher sind, wo dieser Übergang ist, fragen Sie gern unser Personal.



---

4. Benutzen Sie bitte für das Springen in das Wasser nur die Startblöcke und die Sprunganlagen. Das seitliche Springen vom Beckenrand in das Wasser ist verboten.



---

5. Kinder sind am Wasser besonders gefährdet; sie müssen immer durch die Eltern oder andere geeignete Begleiter beaufsichtigt werden. Kinder können auch im flachen Wasser ertrinken und müssen deshalb auch dort ständig beaufsichtigt werden. Bitte beachten Sie, dass Schwimmhilfen keine absolute Sicherheit bieten können.



---

6. Die Fußböden im Schwimmbad sind nass und glatt; gehen Sie also langsam. Das Laufen im Schwimmbad ist nicht erlaubt.



---

7. Nehmen Sie bitte Rücksicht auf andere Badegäste, insbesondere auf ältere Menschen und Kinder.

---

8. Benutzen Sie Sprunganlagen nur nach der Freigabe durch das Personal. Es darf nur gesprungen werden, wenn das Wasser unterhalb der Sprunganlage frei ist. Das Schwimmen unterhalb der Sprungbretter ist beim Betrieb der Sprunganlage untersagt.

---

9. Die Benutzung des Schwimmbades ist nur in Badebekleidung (keine Straßenbekleidung) erlaubt, der Badebereich darf nicht mit Straßenschuhen betreten werden.



---

10. Nehmen Sie bitte vor der Benutzung der Becken eine gründliche Körperreinigung (Dusche) vor.

---

11. Für jeden Nutzer des Schwimmbades gilt die Haus- und Badeordnung, die an der Kasse ausliegt.

---

## Your safe use of our swimming pool

You are welcome in our swimming pool, which is a place for recreation and sport, for playing games, and having fun. But it is also a place that requires your attention and caution to avoid risks and to make the stay in the swimming pool a pleasure for all pool users. The following information is intended to help you to achieve this goal.

---

1. The staff of the swimming pool is your partner for questions and for information. But it also possesses the domestic authority. So the instructions of every employee of the swimming pool have to be followed.

---

2. The use of the swimmers pool or swimmers area is only allowed for safe swimmers. Deep water is dangerous for non-swimmers. Please do not overestimate your strength and your abilities.



---

3. Take special care of the transition (dividing rope) from the non-swimmers-area to the swimmers-area. If you are not sure where this transition is, please ask our staff.



---

4. Please use for dives into the water only the starting blocks and the diving facilities. Jumping from the pool edge into the water is forbidden.



---

5. Children are especially endangered near the water; they have to be supervised by appropriate attendants permanently. Children are in danger of drowning even in shallow water and must be supervised permanently there too. Please note that swimming aids cannot provide perfect safety.



---

6. Floors in the swimming pool often are wet and slippery, so walk slowly. Running in the pool area is not allowed.



---

7. Please behave respectfully to other pool users, especially to elderly people and children.

---

8. The use of diving facilities is only allowed after being released by the staff. Dives are only allowed if the water area below the diving facility is free. Swimming beneath the diving facility is not allowed as long as it is in operation.

---

9. The swimming pool shall only be used in appropriate swimwear (no streetwear); the floors in the pool basin area shall not be walked on with outdoor shoes.



---

10. Please take a shower and clean yourself thoroughly before using the pools.

---

11. To all users of the swimming pool the house rules apply, which are open to inspection at the cashier.

---

## Votre sécurité à la piscine

Nous sommes heureux de vous accueillir dans notre piscine. La piscine est un espace de jeu et de détente dédié aux activités sportives et ludiques mais pour que la baignade reste un plaisir pour tous les usagers et pour éviter les risques, la prudence et la vigilance sont de mise. Les informations suivantes sont là pour vous le rappeler.

---

1. Le personnel de la piscine est là pour vous conseiller et vous aider en cas de besoin. Mais il est également chargé de faire appliquer le règlement. Les consignes données par les collaboratrices et les collaborateurs de la piscine doivent être strictement respectées.

---

2. Le bassin de baignade n'est ouvert qu'aux nageurs confirmés. La zone profonde du bassin est dangereuse pour les personnes qui ne savent pas nager ! Ne surestimez pas vos forces et vos capacités.



---

3. Respectez strictement la délimitation (matérialisée par un cordon) entre la zone nageurs et la zone non-nageurs. Si vous n'êtes pas sûr de la limite, demandez au personnel de vous l'indiquer.



---

4. Pour plonger dans l'eau, veuillez utiliser les plots et les plongeoirs prévus à cet effet. Il est interdit de plonger dans l'eau depuis les bords latéraux du bassin.



---

5. À la piscine, les enfants sont particulièrement exposés aux dangers, ils doivent être surveillés en permanence par leurs parents ou les personnes qui en ont la charge. Les enfants peuvent se noyer même dans très peu d'eau, ils exigent donc une surveillance permanente où qu'ils soient. Notez par ailleurs que les aides à la flottabilité ne garantissent en aucun cas une sécurité absolue.



---

6. Le sol de la piscine étant mouillé et glissant, il est recommandé de marcher prudemment. Il est interdit de courir dans la piscine.



---

7. Soyez courtois avec les autres baigneurs, en particulier avec les personnes âgées et les enfants.

---

8. N'utilisez les plongeoirs qu'avec l'autorisation du personnel. Ne plongez que lorsque la zone du bassin sous le plongeoir est dégagée. Il est interdit de nager sous les plongeoirs lors de plonges.

---

9. L'accès au bassin est strictement réservé aux personnes en maillot de bain (tenue de ville interdite), les chaussures de ville sont interdites dans l'enceinte de la piscine.



---

10. Avant d'entrer dans le bassin, prenez une douche complète.

---

11. Tous les usagers de la piscine sont tenus de respecter le règlement intérieur disponible à la caisse.

---

نُسرنا زيارتكم لمسبحنا، وأهلاً ومرحباً بكم. المسبح مكان لممارسة الرياضة واللعب والمتعة والراحة، غير أن ارتياد المسبح يتطلب أيضاً الانتباه والالتزام بالحديقة والحذر لتجنب المخاطر ولكي يصبح التواجد في المسبح متعة لجميع من هو فيه. تجدون فيما يلي ملاحظات وتنبيهات يتمثل الغرض منها في مساعدتكم على تحقيق ذلك.

(1) الطاقم العامل في المسبح هو الجهة التي ترجعون إليها وهو بكل سرور تحت تصرفكم إن كنتم بحاجة للمساعدة، غير أن الطاقم العامل في المسبح هو مالك الأمانة والمسؤول، ولذلك فلا بد من اتباع تعليماته.



(2) لا يجوز استخدام حوض السباحة إلا من قبل من يجيد السباحة فعلاً، فالمياه العميقة خطر لكل من لا يجيد السباحة! ولذلك يرجى منكم عدم المبالغة في تقدير قوتكم ومهاراتكم.



(3) يرجى منكم وبصورة خاصة الانتباه إلى المنطقة الانتقالية (والفاصل هو الحبل) ما بين منطقة السباحة للذين لا يجيدونها ومنطقة السباحة للذين يجيدونها. وإن كنتم غير متأكدين من مكان وجود المنطقة الانتقالية فبإمكانكم الاستفسار عن ذلك من الطاقم العامل في المسبح.



(4) للقفز إلى الماء يرجى استخدام منصات الانطلاق ومنشآت القفز فقط. القفز بصورة جانبية من حافة الحوض إلى الماء ممنوع منعاً تاماً.



(5) الأطفال معرضون بصورة خاصة للخطر إن كانوا بالقرب من المياه ولا بد من مراقبتهم دوماً من قبل الوالدين أو أية مرافقين ملائمين آخرين. وللعلم فإن الأطفال يمكن أن يغرقوا حتى في المياه غير العميقة ولذلك فلا بد من مراقبتهم باستمرار في المياه غير العميقة أيضاً. ويرجى العلم بأن استخدام وسائل مساعدة للعوام لا يوفر السلامة المطلقة ضد الغرق.



(6) الأرضيات في المسبح مُبللة ومزقة ولذلك عليكم السير بحذر ولا يجوز الركض في المسبح.

(7) يرجى منكم مراعاة رواد المسبح الآخرين وخاصة الكبار في السن والأطفال.

(8) لا يجوز استخدام منصات القفز إلا بعد قيام الطاقم العامل في المسبح بالسماح باستخدامها. ولا يجوز القفز إلا إذا كانت المياه تحت منصة القفز خالية. كما لا تجوز السباحة تحت ألواح القفز في حالة كون منصات القفز تحت الاستخدام.



(9) لا يجوز استخدام المسبح إلا بعد ارتداء ملابس السباحة (المايو) ولا تجوز السباحة بملابس الشارع، كما أنه لا يجوز دخول منطقة السباحة بحذاء الشارع.

(10) يرجى أخذ حمام منظم جيداً لكامل الجسم (الدوش) قبل استخدام حوض السباحة.

(11) تسري لائحة النظام والسباحة الخاصة بالمسبح على كل مستخدم للمسبح وهي متوفرة عند شباك التذاكر.